Cīrkāḻi, Brahmapurīśvara, time of Kulottuṅga, year 12

Uthaya Veluppillai and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Uthaya Veluppillai, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSCirkali00029

Repository: Cīrkāḻi (tfa-cirkali-epigraphy)

File path: DHARMA_INSCirkali00029.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:41 (9ff78b7), last modified 2026-10-19 18:41 (9ff78b7)

Summary

...

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 [ti]ri-puvaṉa-c-cakk¡(i)!〈a〉ravarttikaḷ **śrī**-kulōttuṅka-cōḻa-tēva[r]〈2〉ku yāṇṭu paṉṉiraṇṭ-ā[vatu]

Uṭaiyār tiru-c-ciṟṟampa[la]〈3〉m-uṭaiyār tēva-tānam Irā**jādhi**rā**ja**-vaḷanāṭṭu-t tiru-vāli[nā]〈4〉[ṭṭu mu-m-muṭi-cōḻa-c-caruppēti-maṅkalattu-p peruṅ-kuṟi pe]〈5〉ru-mak[ka]ḷ Eḻuttu

I¡n̲-n̲!〈n-n〉āṭṭu **brahmadeya**m tiru-k-kaḻumalattu〈6〉 Āḷuṭaiya-piḷḷaiyār kōyilil tē-vakaṉmikaḷum **śrī**-mā〈7〉**heśva**ra-k-kaṇkāṇi ceyvarkaḷum kaṇṭu Āḷuṭaiya-piḷḷai〈8〉[...] [namm-ūr-p piṭākai] [...]〈9〉 [3+] kaṭṭaḷaiyil viṭṭu Aṉupavittu varukiṟa nilam nālu māvum Ak-kaṭ[ṭa]〈10〉ḷaiyil kulōttuṅka-cōḻa-c-caruppēti-maṅkalattu-p piṭākai-y-ā〈11〉y Ūr-k k¡i!〈ī〉ḻ iṟai-y-ili Uḷppaṭa-p piṟin=tamaiyil I¡n̲-n̲!〈n-n〉ilattukku-t talai〈12〉māṟu namm-¡u!〈ū〉r-p piṭākai kula-māṇikka-nallūr-k kaṭṭaḷaiyil ti[ru]-p-pāṟ〈13〉-pō¡n!〈n̲〉akam-āka yāṇṭu Āṟ-āvatu mutal v-iṭṭa Irāj**a**-Irāj**a**-vatikku-k kiḻakku mu〈14〉-m-muṭi-cōḻa-vāykkālukku vaṭakku 3 <kaṇṇāṟu> 3 tuṇṭattu 4 <kaṇṇāṟu> 1 tuṇṭattum ki〈15〉ḻakk' aṭaiya kulaiyum tiṭalum teṅkā tuṇṭattu nilaiyum Aka-p-paṭa 𑁓 4 [1/80] I¡n̲-n̲!〈n-n〉ila〈16〉[nālu māvukku] [...] [viyunta Iṟai Iyi] [...] [taṉūrilē eṟṟiṇta Iṟukka I¡n̲-n̲!〈n-n〉i]〈17〉la nālu māvum kācu [ko]ḷḷā Iṟai-y-ili-y-āka-k kai-k koṇtu payir-c ce〈18〉ytu tiru-p-pār-pō¡n!〈n̲〉a[ka]-p-puṟam-āka Amutu ceyt-aruḷa-p paṇṇuka paṉiyā〈19〉l Ūr-k-kaṇakku-t tiru-n¡i!〈ī〉lakaṇṭa¡n!〈n̲〉 tiru-k-kaḻippālai Uṭaiyā¡n!〈n̲〉 Eḻutt-iṭṭatu

〈20〉 **sa**paiyāril eḻutt-iṭṭār vaṅki-p-puṟattu kūriya-tēva-paṭṭaṉ tir¡i!〈u〉-c-ciṟṟampalam-uṭ〈21〉[ai]yāṉ tillai-nāyakaṉ ka**sya**paṉ tiru-vēṇkāṭ-uṭaiyāṉ [mā]-tēvaṉ Irāyūr [ti]r¡i!〈u〉-c-ciṟṟa〈22〉[mpalam-uṭaiyāṉ paṭṭaṉ] [...] [kūr cuppiramaṇiya-paṭṭaṉ tāca] [...] [aṇain]〈23〉ta[ko]ḷari-paṭṭaṉ muṟicaṭṭu-k-kumāra-paṭṭaṉ **śrī**-vā**sude**vaṉ tir¡i!〈u〉-c-ciṟṟampalam-uṭaiyāṉ muṭu〈24〉[2+] [vi]ṉāyaka-paṭṭaṉ vaṅki-p-puṟattu mā-tēva-paṭṭaṉ kuromiya tiru-vēṇkāṭu-paṭṭaṉ ṉā〈25〉[2+] **dakṣi**ṇā-m¡u!〈ū〉〈r〉tti-paṭṭaṉ Uṟu-p-puṭṭ¡u!〈ū〉r nampi vēḷḷūr tiru-vēṇkāṭu-paṭṭan vaṅki-p-puṟat〈26〉tu [mā]-tēva-paṭṭaṉ cuppirama¡ṇṇ!〈ṇ〉iya-paṭṭaṉ cāntūrar nampi pirākai-c-cantira-cēkara-paṭṭaṉ kavi〈27〉[ṇiyaṉ] cuntara-t-toṭ-uṭaiyāṉ kaviniyaṉ [Arumoḻi-tēvaṉ tir¡i!〈u〉-c-ciṟṟampala]m-uṭaiyāṉ paṭṭa〈28〉[ṉ ta]ñca-pōcaṉ [ti]ru-c-ciṟṟampalam-uṭaiyāṉ vakuntuci tiru-vēṇkāṭu-paṭṭaṉ pārattuvāci〈29〉 tiru-vēṇkāṭ-uṭaiyāṉ tiru-c-ciṟṟampalam-uṭaiyāṉ kākkaṇṭ¡u!〈ū〉〈r〉 **dakṣi**ṇā-m¡u!〈ū〉〈r〉tti-paṭṭaṉ ⇝

Bibliography

Reported in ARIE 1918–19 (ARIE/1918-1919/B/1918/377).

Edited and translated in French in Veluppillai 2013 (CEC 29), based on autopsy, photos (G. Ravindran, EFEO, 2005), and ASI transcript (consulted in Mysore).

This edition by Uthaya Veluppillai (2024). Curated by Emmanuel Francis.

Primary

Veluppillai, Uthaya. 2013. “Cikāḷi : hymnes, héros, histoire. Rayonnement d’un lieu saint shivaïte au Pays Tamoul.” These de doctorat, Paris 3. Paris. [URL]. Pages 308–312, item 29.

Secondary

ARIE 1918–19. *G.O. No. 1003, 16th August 1919. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1918-1919*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1919. Page 32, appendix B/1918, item 377.

Mahalingam, T. V. 1992. *A topographical list of inscriptions in the Tamil Nadu and Kerala states. Volume Seven: Thanjavur district.* New Delhi: ICHR. Page 550, item Tj. 2415.